

## CAPÍTULO 1

## Elimeleque e Naomi vão para Moab

**1:1** και ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν τῷ κρίνειν τοὺς  
E ocoitru nos dias em que os julgavam os  
2923 2532 1096 3042 1722-3588 1093 2532 4198 435 575  
κριτὰς και ἐγένετο λιμός ἐν τη γῆ και ἐπορεύθη ἀνὴρ ἀπὸ  
juizes. E houve fome na terra. E foi-se um homem de  
3588 \* 3588 3939 1722 68 1473  
Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας του παροικῆσαι ἐν ἀγρῷ Μωάβ αὐτός  
Belém da Judéia a jornadaear nos campos de Moabe, ele  
2532 3588 1135-1473 2532 3588 1417 5207 1473 2532 3686  
και η γυνὴ αὐτοῦ και οι δύο υιοὶ αὐτοῦ **1:2** και ὄνομα  
e a [2]esposa [1]sua], e os dois filhos seus. E o nome  
3588 435 \* 2532 3686 3588 1135-1473 \* 2532  
τω ἀνδρὶ Ελιμέλεχ και ὄνομα τη γυναικὶ αὐτοῦ Νοομί και  
do homem era Elimeleque, e o nome da [2]esposa [1]sua] Naomi, e  
3686 3588 1417 5207 1473 \* 2532 \* 1537  
ὄνομα τοῖς δυσὶν υιοῖς αὐτοῦ Μααλὼν και Χελεὼν Ἐφραθαῖοι ἐκ  
os nomes dos dois filhos seus, Malon e Quiliom, Efratitas de  
3588 \* 2532 2064 1519 68 \* 2532 1510.7.6  
Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδα και ἦλθσαν εἰς ἀγρὸν Μωάβ και ἦσαν  
Belém de Judá. E vieram à terra de Moabe, e estiveram  
1563  
ἐκεῖ  
lá.

## Morte do marido e filhos de Naomi

**1:3** και ἀπέθανεν Ελιμέλεχ ο ἀνὴρ τῆς Νοομί και  
E morreu Elimeleque, o marido de Naomi, e  
2641-1473 2532 3588 1417 5207 1473 2532 2983  
κατελείφθη αὐτὴ και οι δύο υιοὶ αὐτῆς **1:4** και ἐλάβωσαν  
foram deixados ela e os dois filhos seus. E tomaram  
1438 1135-\* 3686 3588 1520 \* 2532 3686  
εαυτοῖς γυναῖκας Μωαβίτιδας ὀνομα τη μία Ορφά και ὀνομα  
para si esposas moabitãs; o nome de uma era Orfa, e o nome  
3588 1208 \* 2532 2730 1563 5613 1176 2094 2532  
τη δευτέρα Ρουθ και κατώκησαν ἐκεῖ ὡς δέκα ἔτη **1:5** και  
da segunda Rute; e habitaram lá cerca de dez anos. E  
599 2532 1065 297 \* 2532 \* 2532  
ἀπέθανον και γε ἀμφότεροι Μααλὼν και Χελεὼν και  
morreram também, de fato, tanto Malon quanto Quiliom; e  
2641 3588 1135 575-3588 1417 5207 1473 2532 575-3588  
κατελείφθη η γυνὴ ἀπὸ των δύο υιῶν αὐτῆς και ἀπὸ του  
foi privada, a mulher, dos [2]dois [3]filhos [2]seus] e do  
435-1473 2532 450-3778 2532 3588 1417 3565 1473  
ἀνδρὸς αὐτῆς **1:6** και ἀνέστη αὐτὴ και αι δύο νύμφαι αὐτῆς  
[2]marido [1]seu]. E levantou-se ela e as duas noras suas  
2532 654 1537 68 \* 3754 191 1722, 68  
και ἀπέστρεψαν ἐξ ἀγροῦ Μωάβ ὅτι ἤκουσαν ἃ ἐν ἀγρῷ  
e voltaram da terra de Moabe, pois ouviram na terra  
3754 1980-2962 3588 2992 1473 3588 1325-1473  
Μωάβ ὅτι ἐπέσκεπται κύριος τον λαόν αὐτοῦ του δούναυ αὐτοῖς  
de Moabe que visitara o SENHOR, o povo Seu, a dar-lhes  
740 2532 1831 1537-3588 5117 3739 1510.7.3 1563 2532 3588  
ἀρτους **1:7** και ἐξῆλθεν ἐκ του τόπου ον ην ἐκεῖ και αι  
pão. E foi-se do lugar onde estava ali, e as  
1417 3565 1473 3326 1473 2532 4198 1722-3588 3598  
δύο νύμφαι αὐτῆς μετ αὐτῆς και ἐπορεύοντο ἐν τη ὁδῷ  
duas noras suas com ela; e puseram-se a caminho  
3588 1994 1519-3500 1093 \* 2532 2036-\*  
του ἐπιστρέψαι εἰς την γῆν Ἰουδα **1:8** και εἶπε Νοομί  
de retorno à terra de Judá. E disse Naomi  
3588 1417 3565 1473 4198 1211 654 1538  
ταῖς δυσὶ νύμφαις αὐτῆς πορεύθητε δη ἀποστράφητε ἐκάστη  
às duas noras suas; -"Ide, pois, retornai cada uma  
1519-3588 3624 3384 4160-2962 2962 3326-1473  
εἰς τον οἶκον μητρὸς αὐτῆς ποιῆσαι κύριος μεθ υμῶν  
à casa da [2]mãe [1]sua]. Opere o SENHOR convosco  
1656 2531 4160 3326 3588 2348 2532 3326-1473  
ἐλεος καθὼς ἐποιήσατε μετὰ των τεθνηκότων και μετ ἐμοῦ  
misericórdia, como fizestes com os mortos, e para comigo.  
**1:9** δῶη κύριος υμῖν και εὔροιτε ἀνάπαυσιν ἐκάστη ἐν  
Conceda o SENHOR a vós que acheis descanso cada uma na  
3624 435-1473 2532 2705-1473 2532 1869 3588  
οἴκῳ ἀνδρὸς αὐτῆς και κατεφίλησεν αὐτὰς και ἐπήραν την  
casa de [2]marido [1]seu]. E beijou-as, e ergueram a

1:2 †Ald. Νοεμμειν. Six. Νοεμμειν.

1:2 ††Compl. εκ γης - da terra.

1:6 †Six. ηκουσεν - ouviu.

5456-1473 2532 2799 2532 2036 1473 3326-1473  
φωνῆν αὐτῶν και ἐκλαυσαν **1:10** και εἶπαν αὐτὴ μετα σου  
voz sua e choraram. E disseram ta ela: -"Contigo  
1994 1909 3588 2992-1473 2532 2036-\*  
ἐπιστρέψομεν ἐπὶ τον λαόν σου **1:11** και εἶπε Νοομί:  
voltaremos para o [2]povo [1]teu". E disse Naomi:  
1994 1211 2364-1473 2444 4198 3326-1473  
ἐπιστράφητε δη θυγατέρες μου ὑπατὶ πορεύεσθε μετ ἐμοῦ  
-"Volta, eia, filhas minhas! Por que iríeis comigo?  
3361 2089 1473 5207 1722-3588 2836 1473 2532 1510.8.6 1473  
μη ἐτι μοι υιοὶ ἐν τη κοιλία μου και ἐσονται ὑμῖν  
Há ainda em mim filhos no [2]ventre [1]meu], e serão para vós  
1519 435 1994 1211 2364-1473 4198 1211  
εἰς ἀνδρας **1:12** ἐπιστράφητε δη θυγατέρες μου πορεύθητε δη  
por maridos? Volta, pois, filhas minhas! Ide, sim,  
3754 1095 3588 3361-1510.1 435 3754 2036 1510.2.3 1473  
ὅτι γηγῆρακα του μη εἶναι ἀνδρὶ ὅτι εἶπα ἔστι μοι  
pois envelheço de não ter marido! Pois, disse eu, é a mim  
5287 3588 1096 1473 435 2532 5088 5207  
ὑπόστασις του γενιθῆραί με ἀνδρὶ και τέξομαι υιοῦς  
possível o vir a ter, para mim, marido, e darei à luz filhos?  
**1:13** 3361 1473-4327 2193 3739 407 2228 1473  
ἐσπερά-los-eis ἀτέ que cresçam? Ou por eles  
2722 3588 3361 1096 435 3361 2364-1473  
κατασχεθῆσεσθε του μη γενέσθαι ἀνδρὶ μη θυγατέρες μου  
privar-vos-eis de ter marido? Não, filhas minhas,  
3754 4087 1473 4970 5228 1473 3754 1831 1722  
ὅτι επικράνηθη μοι σφόδρα ὑπὲρ υμᾶς ὅτι ἐξῆλθεν ἐν  
pois foi amargado me demasiado sobre vós porque foi contra  
1473 5495 2962 2532 1869 3588 5456-1473 2532  
ἐμοῖ χερσὶ κύριος **1:14** και ἐπήραν την φωνῆν αὐτῶν και  
mim [a]mão [do] SENHOR. E ergueram a [2]voz [1]sua] e  
2799 2089 2532 2705-\* 3588 3994-1473 2532  
ἐκλαυσαν ἐπι και κατεφίλησεν Ορφά και πενήραν αὐτῆς και  
choraram de novo; e Orfa beijou a [2]sogra [1]sua] e  
1994 1519 3588 2992 1473 1161 190 1473  
ἐπέστρεψεν εἰς τον λαόν αὐτῆς Ρουθ δε ηκολούθησεν αὐτὴ  
voltou para o [2]povo [1]seu]; Rute, porém, [2]segiuiu [1]a].  
2532 2036-\* 4314 \* 2400 390 3588 4921.4 1473  
**1:15** και εἶπε Νοομί προς Ρουθ ἰδοὺ ἀνέστρεψεν η συννύμφος σου  
E Naomi disse a Rute, Vê, voltou a [2]cunhada [1]tua]  
4314 3588 2992-1473 2532 4314 3588 2316-1473 1994  
προς τον λαόν αὐτῆς και προς τους θεοὺς αὐτῆς ἐπιστράφητι  
para o [2]povo [1]seu], e para os [2]deuses [1]seus]; volta,  
1211 2532 1473 3694 3588 4921.4-1473  
δη και συ ὀπίσω της συννύμφης σου  
pois também tu, como a [2]cunhada [1]tua]!

## Rute volta com Naomi

**1:16** 2036-\* 1161 3361 528 1473  
εἶπε δε Ρουθ και ἀπαντήσαι μοι  
Disse então Rute: Não contendas comigo  
3588-2641-1473 2228 654 3693 1473 3754 1473 3699  
του καταλιπεῖν σε η ἀποστρέψαι ὀπισθεν σου ὅτι συ ὀπου  
para deixar-te ou voltar-me atrás de ti! Pois tu, onde  
1437 4198 4198 2532 3699 1437 835 835  
εάν πορευθῆς πορεύσομαι και ὀπου εάν ἀυλισθῆς ἀυλισθήσομαι  
caso fores, irei. E onde acaso ficares, ficarei.  
3588 2992 1473 2992-1473 3588 2316-1473 2316-1473 2532  
Ὁ λαός σου λαός μου ο θεός σου θεός μου **1:17** και  
O povo teu será povo meu. O Deus teu, Deus meu. E  
3739 1437 599 599 1563 2290 3592  
ον εἶπον ἀποθάνης ἀποθανοῦμαι κακεῖ ταφῆσομαι τάδε  
onde acaso morras, morreréi, e ali serei sepultada. Assim  
4160 1473 2962 2532 3592 4369 3754 2288  
ποιῆσαι μοι κύριος και τάδε προσθεῖη ὅτι θάνατος  
faça a mim [o] SENHOR, e assim acrescente, pois só a morte  
1291 303.1 1473 2532 1473 1492 1161 \*  
διαστελεῖ ἀναμένον ἐμοῦ και σου **1:18** ἰδοῦσα δε Νοομί  
separará entre mim e ti. Vendo então Naomi  
3754 2901-1473 3588 4198 3326 1473 2869 3588  
ὅτι κραταιοῦται αὐτη του πορεύεσθαι μετ αὐτῆς ἐκόπασε του  
que Rute se determinara a ir com ela, absteve-se de  
2980 4314 1473 2089 4198 1161 297  
λαλήσαι προς αὐτὴν ἐτι **1:19** ἐπορεύθησαν δε ἀμφότεραι  
falar a ela algo mais. Foram então ambas  
2193 3739 3854 1473 1519 \* 2532 1096 1722-3588  
ἔως ον παραγενέσθαι αὐτὰς εἰς Βηθλεὲμ και ἐγένετο ἐν τῷ  
até que chegam elas a Belém. E sucedeu, na  
2064-1473 1519 \* 2532 2278 3956 3588 4172 1909  
εἰθῆν αὐτὰς εἰς Βηθλεὲμ και ἤχησε πάσα η πόλις ἐπ  
vinda delas para Belém, que repercutisse em toda a cidade acerca  
1473 2532 2036 1487-3778-1510.2.3 \* 2532 2036 4314  
αὐτὰς και εἶπαν εἰ αὐτὴ ἐστὶ Νοομί **1:20** και εἶπε προς  
delas. E diziam: -"Será ela, Naomi?" E disse a  
1473 3361 1211 2564 1473 \* 2564-1473 4089  
αὐτὰς μη δη καλεῖτε με Νοομί καλέσατε με Πικράν  
elas: -"Não, de fato, [2]chameis [1]me] Naomi! Chamai-me, Amarga,

3754 4087 1722 1473 3588 2425 4970 1473  
 ότι επικράνη εν εμοί ο ικανός σφόδρα 1:21 εγώ  
 pois amargou em mim, o Grandioso, sobremaneira! Eu  
 4198 4134 2532 2756, 654-1473 2962 2532 2444  
 επορεύθη πλήρης και κενή απείσθριψε με κύριος και ιωαί  
 me fui plena, e vazia fez-me retornar o SENHOR. Então por que  
 2564 1473 \* 2532 2962 5013 1473 2532 3588 2425  
 καλείτε με Νοομί και κύριος επαπείνωσέ με και ο ικανός  
 [2chamais 1me] Naomi, se o SENHOR [2humilhou 1me], e o Digno  
 2559-1473 2532 1994- 2532 \* 3588 \*  
 εκάκωσε με 1:22 και επείσθριψε Νοομί και Ρουθ η Μωαβίτις  
 affligiu-me? E Naomi voltou e Rute a Moabita,  
 3588 3565-1473 3326 1473 1994 1537 68  
 η νύμφη αυτής μετ αυτής επιστρέφουσαι εξ αγρού Μωαβ  
 a [2nora 1sua] com ela, de volta da terra de Moabe.  
 1473-1161 3854 1519 \* 1722 746 2326  
 αύται δε παρεγενήθησαν εις Βηθλεέμ εν αρχή θερισμού  
 Elas, pois, vieram para Belém no começo da colheita  
 2915  
 κριθών  
 da cevada.

## CAPÍTULO 2

## Rute respiga nos campos de Boaz

2:1 και τη Νοομί ανήρ 1107,1 3588 435-1473  
 E sabia Naomi de um homem conhecido do marido seu,  
 3588-1161 435, 1415 2479 1537 3588 4772  
 ο δε ανήρ δυνατός ιαχού εκ της συγγενείας  
 o qual homem, poderoso em força, dentre os parentes  
 \* 2532 3686 1473 \* 2532 2036 \*  
 Ελιμέλεχ και όνομα αυτό Βοός 2:2 και ειπε Ρουθ  
 de Elimeleque, e o nome seu era Boaz. E disse Rute  
 3588 \* 4314 \* 4198 1211 1519 68 2532  
 η Μωαβίτις προς Νοομί πορευθόη εις αγρόν και  
 a Moabita a Naomi: vou-me então ao campo também  
 4863 1722 3588 4719 2733,5 3739 302 2147 5484  
 συνάξω εν τοις στάχυσι κατόπισθεν ου αν εύρω χάριν  
 ajuntar entre as espigas atrás de quem acaso ache favor  
 1722 3788-1473 2036-1161 1473 4198 2364 2532  
 εν οφθαλμοίς αυτού ειπε δε αυτή πορευού θύγατερ 2:3 και  
 aos [2olhos 1seus]. E disse Naomi a ela: "-Vai filha! E  
 4198 2532 2064 4816 1722-3588 68  
 επορεύθη και ελθούσα συνέλεξεν εν τω αγρώ  
 ela foi. E tendo chegado colheu em mitirão no campo  
 2733,5 3588 2325 2532 4045 4047,4 3588 3310  
 κατόπισθε των θερίζοντων και περιέπεσε περιπτώματι τη μερίδι  
 após os que colhiam. E caiu por acaso no lote  
 3588 68 \* 3588 1537-3588 4772 2532  
 του αγρού Βοός του εκ της συγγενείας Ελιμέλεχ 2:4 και  
 de campo de Boaz, o dentre os achegados a Elimeleque. E  
 2400 \* 2064 1537 \* 2532 2036 3588 2325 2962  
 ιδού Βοός ήλθεν εκ Βηθλεέμ και ειπε τοις θερίζουσι κύριος  
 eis que Boaz veio de Belém, e disse aos colhedores: "-O SENHOR  
 3326-1473 2532 2036-1473 2127-1473 2962 2532  
 μεθ υμών και ειπόν αυτό ευλογήσαι σε κύριος 2:5 και  
 seja convosco!" E disseram-lhe: "-Abençoε-te o SENHOR. E  
 2036- 3588 3808-1473 3588 2186 1909 3588 2325  
 ειπε Βοός τω παιδαριώ αυτού τω εφεστώτι επί τους θερίζοντας  
 disse Boaz ao servo seu, ao capataz sobre os colhedores:  
 5100 3588 3494,1 3778 2532 611 3588 3808 3588  
 τίτος η νεάνις αυτή 2:6 και απεκρίθη το παιδαριόν το  
 "-Quem é a jovem esta?" E respondeu o servo, o  
 2186 1909 3588 2325 2532 2036 3588 3816 3588 \*  
 εφεστός επί τους θερίζοντας και ειπεν η παις η Μωαβίτις  
 capataz sobre os que colhiam, e disse: "-A serva esta [2Moabita  
 1510,2,3 3588 654 3326 1537 68 2532  
 εστίν η αποστραφείσα μετά Νοομί εξ αγρού Μωαβ 2:7 και  
 1'ε], a que voltou com Naomi da terra de Moabe. E  
 2036 4816 1211 2532 4863 1722 3588 1403,1  
 ειπε συλλέξω δη και συνάξω εν τοις δράγμασιν  
 disse: "-Colherei junto se puder, e ajuntarei dos feixes  
 3693 3588 2325 2532 2064 2532 2476 575 4405,1 2532  
 όπισθεν των θερίζοντων και ήλθε και εστη από πρώθεν και  
 após os que segam." E veio e ficou desde a manhã e  
 2193 2073 3756 2664 1722-3588 68 3397  
 έως εσπέρας ου κατέπασεν εν τω αγρώ μικρόν  
 até o anoitecer, não descansou no campo sequer um pouco."  
 2532 2036- 4314 \* 3756 191 2364 3361 4198  
 2:8 και ειπε Βοός προς Ρουθ ουκ ήκουσας θύγατερ μη πορευθής  
 E disse Boaz a Rute: "-Não ouviste, filha? Não vás  
 4816 1722 68 2087 2532 1473 3756 4198 1782 5602  
 συλλέξει εν αγρώ ετέρω και σν ου πορευήση εντεύθεν ώδε  
 colher em campo diferente, e [3tu 1não 2saias] daqui! [2aquí  
 2853 3326 3588 2877-1473 2532 3588 3788-1473  
 κολλήθητι μετά των κορασιών μου 2:9 και οι οφθαλμοί σου  
 1Colhe] com as jovens minhas! E os olhos teus

1519-3588 68 3739 302 2325 2532 4198 2733,5  
 εις τον αγρόν ου αν θερίζωσι και πορεύση κατόπισθεν  
 estejam no campo onde quer que colham, e irás após  
 1473, 2400, 1781 3588 3808 3588 3361 680 1473  
 αυτών ιδού ενετείλαμην τοις παιδαριόις του μη άφασθαι σου  
 elas. Vê, encarrego os servos de não tocarem em ti.  
 2532 3753 1372 2532 4198 1519-3588 4632 2532  
 και ότε διήσεις και πορευήθη εις τα σκέυη και  
 E quando tiveres sede, então irás aos cântaros, e  
 4095 3606 5200,2 3588 3808 2532 4098 1909  
 πίσει αθεν υδρεύονται τα παιδαρια 2:10 και έπεσεν επί  
 beberás de onde tiram água os servos." E ela caiu sobre  
 4383-1473 2532 4352 1909 3588 1093 2532 2036  
 πρόσωπον αυτής και προσεκύνησεν επί την γην και ειπε  
 a face sua e inclinou-se sobre a terra, e disse  
 4314 1473 5100 3754 2147 5484 1722 3788-1473 3588  
 προς αυτόν τι ότι εύρον χάριν εν οφθαλμοίς σου του  
 a ele: "-Por que é que achei graça aos olhos teus, de  
 1921-1473 2532 1473 1510,2,1 3581 2532 611-  
 επιγνώναί με και εγώ ειμι ξένη 2:11 και απεκρίθη Βοός  
 reconhecer-me, e eu que sou estranha? E respondeu Boaz  
 2532 2036 1473 517,1 518 1473 3956 3745 4160  
 και ειπεν αυτή απαγγελία απηγγέλη μοι πάντα όσα πεποίηκας  
 e disse a ela: "-Notícia [2foi dada 1me], de tudo quanto fizeste  
 3326-3588 3994-1473 3326 3588 599 3588 435-1473  
 μετά της πενθεράς σου μετά το αποθανείν τον άνδρα σου  
 à [2sogra 1tua] após a morte do [2marido 1teu],  
 2532 4459 2641 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532  
 και πως κατέλιπες τον πατέρα σου και την μητέρα σου και  
 e de como deixaste o a [2pai 1teu], e a [2mãe 1tua], e  
 3588 1093 1078-1473 2532 4198 4314 2992 3739 3756  
 την γην γενέσθης σου και επορεύθης προς λαόν ου ουκ  
 a terra da [2origem 1tua], e te foste a um povo que não  
 1492 5504 2532 5154 661-2962  
 ήδεις εχθές και τρίτης 2:12 αποτίσαι κύριος  
 conhecias ontem e no terceiro dia. Recompense o SENHOR  
 3588 2039-1473 2532 1096 3588 3408-1473 4134 3844  
 την εργασίαν σου και γένουτο ο μισθός σου πλήρης παρά  
 a [2obra 1tua], e venha o salário teu pleno de parte  
 2962 2316 \* 4314 3739 2064 3982 5259  
 κυρίου θεού Ισραήλ προς ον ήλθες πεποιθένας υπό  
 do SENHOR Deus de Israel, junto a quem tens vindo confiar-te sob  
 3588 4420-1473 3588 1161 2036 2147 5484  
 τας πέργυρας αυτού 2:13 η δε ειπεν ευροιμι χάριν  
 as [2asas 1Suas]." E disse ela: "-Encontre eu graça  
 1722 3788-1473 2962-1473 3754 3870-1473 2532 3754  
 εν οφθαλμοίς σου κύριέ μου ότι παρεκάλεσάς με και ότι  
 nos [2olhos 1teus], senhor meu, pois confortaste-me; e porque  
 2980 1909 2588 3588 1399-1473 2532 2400, 1473 1510,8,1  
 ελάλησας επί καρδίαν της δούλης σου και ιδού εγώ εσομαι  
 falaste de coração à serva tua. E eis que eu serei  
 5613 1520 3588 3814-1473 2532 2036-1473 2235  
 ως μία των παιδισκών σου 2:14 και ειπεν αυτή Βοός ήδη  
 como uma das servas tuas. E disse-lhe Boaz: "-Ja  
 5610 3588 2068 4334 5602 2532 2068 3588 740-1473 2532  
 ώρα του φαγεύν προσελθε ώδε και φάγεσαι τον άρτον μου και  
 é hora de comer; achega-te aqui, pois comerás do pão meu, e  
 911 3588 5596,1-1473 1722-3588 3690 2532 2523- 1537  
 βάψεις τον ψωμόν σου εν τω οξει και εκάθισε Ρουθ εκ  
 molharás o bocado teu no vinagre!" E sentou-se Rute ao  
 4104,5 3588 2325 2532 1014,1-1473 255,1  
 πλάγιόν των θερίζοντων και εβούνησεν αυτή Βοός άλφιτον  
 lado dos que colhiam, e serviu-lhe Boaz grão tostado,  
 2532 2068 2532 1705 2532 2641 2532 450,  
 και εφάγε και ενεπλήσθη και κατέλιπε 2:15 και ανέστη  
 e ela comeu e fartou-se e sobejou. E levantou-se  
 3588 4816 2532 1781- 3588 3808-1473 3004  
 του συλλέγειν και ενετείλατο Βοός τοις παιδαριόις αυτού λέγων  
 para colher, e deu ordem Boaz aos servos seus, dizendo,  
 2532 1065 303,1 3588 1403,1 4816 2532 3361  
 και γε αναμέσον των δραγμάτων συλλεγέτω και μη  
 "-Ainda de fato, no meio dos molhos deixai-a colher, e não  
 2617 1473 2532 1065 3846 3846  
 καταισχύνητε αυτήν 2:16 και γε παραβάλλοντες παραβαλείτε  
 [2envergonheis 1a]! E de fato ao separar, separai  
 1473 1537-3588 1014,1 2532 863-1473 2532 4816  
 αυτή εκ των βεβουνησμένων και ήθετε αυτήν και συλλέξει  
 para ela dentre o que se colhe, e permiti-lhe que colha  
 2532 3756-2008-1473 2532 4816 1722-3588 68  
 και ουκ επιτιμήσετε αυτή 2:17 και συνέλεξεν εν τω αγρώ  
 e não reprendê-la-éis!" E colheu no campo  
 2193 2073 2532 4463 3739 4816 2532 1096 5613  
 έως εσπέρας και εράβδισεν α συνέλεξε και εγενήθη ως  
 até anoitecer, e bateu o que colhera, e foi cerca de

2:16 †Ver Bos para variantes.

2:17 †i.e.,debulhou.(N.T.Bras.)

3634.1 2915 2532 142 2532 1525-1519 3588 4172  
οἴφῃ κριθῶν **2:18** και ἦρε και εισήλθεν εις την πόλιν  
um efa de cevada. E levou-o, e entrou na cidade.  
2532 1492 3588 3994 1473 3739 4816 2532 1627-  
και ειδεν η πενθερά αυτής α συνέλεξε και εξενέγκασα Ρουθ  
E viu, a [2sogra 1sua], o que colhera e trouxera, Rute,  
1325-1473 3739 2641 1537 3739 1705 2532  
ἔδωκεν αυτή α κατέλιπεν ἐξ ὧν ενεπλήσθη **2:19** και  
para dar-lhe do que deixara do que se satisfizera. E  
2036-1473 3588 3994-1473 4226 4816 4594 2532 4226  
εἶπεν αυτή η πενθερά αυτής που συνέλεξας σήμερον και που  
disse-lhe a [2sogra 1sua], "-Onde colheste hoje? E onde  
4160 1510.4 3588 1921 1473 2127 2532 518-  
ἐποίησας εἴη ο επιγυρῶς σε ευλογημένος και ἀπήγγειλε Ρουθ  
o fizeste? Seja o que [2recebe 1te] uma benção!" E Rute relatou  
3588 3994-1473 4226 4160 2532 2036 3588 3686 3588  
τη πενθερά αυτής που ἐποίησε και εἶπε το ὄνομα του  
à [2sogra 1sua] onde o fizera, e disse: "-O nome do  
435 3326 3739 4160 4594 2036 1161  
ἀνδρός μεθ ου ἐποίησα σήμερον Βοός **2:20** εἶπε δε  
homem com quem trabalhei hoje é Boaz." Disse então  
\* 3588 3565-1473 2128 1510.2.3 3588 2962 3754 3756  
Νοομί τη νύμφη αυτής ευλογητός ἐστι τῶ κυρίῳ ὅτι ουκ  
Naomi à Nora sua, "-Bendito é o SENHOR, pois não  
1459 3588 1656-1473 3326-3588 2198 2532 3326-358  
εγκατέλιπε το ἔλεος αὐτοῦ μετὰ τῶν ζώντων και μετὰ τῶν  
abandonou, a misericórdia Sua, os viventes e aos  
2348 2532 2036-1473 1448 1473 3588  
τεθνηκότων και εἶπεν αυτή η Νοομί ἐγγίζει ἡμῖν ο  
mortos!" E disse-lhe Naomi, "-E aparentado a nós, o  
435 1537-3588 70.4 1473-1510.2.3 2532 2036-  
ἀνὴρ ἐκ τῶν ἀγχισθενόντων ἡμῶν ἐστι **2:21** και εἶπε Ρουθ  
homem, dentre os remidores ἡμῶν, ele é." E disse Rute  
4314-3588 3994-1473 2532-1065-3754 2036 4314 1473 3326  
προς την πενθεράν αυτής και γέ οτι εἶπε προς με μετὰ  
à [2sogra 1sua], "-E ainda, pois, disse a mim: "-Com  
3588 3808 3588 1699 4347 2193 302 5055 3650  
τῶν παιδαριῶν ἡ ἐμῶν προσκολληθητι ἕως αν τελευσωιν ὅλον  
os moços meus permanecerás até que terminem toda  
3588 281.1 3739 5224 1473 2532 2036-  
τον ἀμπτῶν ὡς υπάρχει μοι **2:22** και εἶπε Νοομί προς  
a colheita que pertence a mim!" E Naomi disse a  
\* 3588 3565-1473 18 2364 3754 1831 3326 3588  
Ρουθ την νύμφην αυτής αγαθὸν θυγατερ ὅτι ἐξηλθες μετὰ τῶν  
Rute a [2nora 1sua]: "-Bom, ó filha, que saistes com as  
2877-1473 2532 3756 528-1473 1722 68 2087  
κορασίων αὐτοῦ και οὐκ ἀπαντήσονται σοι εν ἀγρῷ ἐτέρῳ  
jovens estas, e não encontrar-te-ão em campo diferente."  
2532 4347 3588 2877 3588 3588 4816  
**2:23** και προσκολληθη Ρουθ τοῖς κορασίοις του Βοός του συλλέγειν  
E aprou-se Rute às jovens de Boaz a colher  
2193 4931 3588 2326 3588 2915 2532 3588 2326 3588  
ἕως ἡ συντελέσεν τον θερισμόν των κριθῶν και τον θερισμόν των  
até que completaram a colheita da cevada e a colheita do  
4447.1  
πυρῶν  
trigo.

CAPÍTULO 3

Naomi Instrui Rute

**3:1** 2532 2523 3326 3588 3994 1473 2532  
και ἐκάθισε μετὰ της πενθεράς αυτής και  
E estabeleceu-se com a [2sogra 1sua]. E  
2036-1473 3588 3994 1473 2364 3364 2212  
εἶπε αυτή η Νοομί η πενθερά αυτής θυγατερ ου μη ζητήσω  
disse-lhe Naomi a [2sogra 1sua], "-Ó filha, acaso eu não buscaria  
1473-372 2443-2095 1096 1473 2532 3588 3780  
σοι ἀνάπαυσιν ἵνα εν γένηται σοι **3:2** και νυν ουχί  
para ti descansares, para que bem venha a ti? E então, não é  
\* 1107.1 1473 3739 1510.7.2 3326 3588 2877  
Βοός γνῶριμος ἡμῖν ου ἦς μετὰ τῶν κορασίων  
Boaz parente próximo nosso, de quem estiveste com as jovens  
1473 2400-1473 3039 3588 257 3588 2915 3778 3588  
αὐτοῦ ἰδοῦ αὐτός λιμνά τον ἄλωνα των κριθῶν ταῦτη τη  
suas? Ei-lo debulhando na eira da cevada esta  
3571 1473-1161 3068 2532 218 2532 4060 3588  
νυκτί **3:3** αν δε λούσῃ και ἀλεύσῃ και περιθήσεις τον  
Tu, pois, banhar-te-ás, e te ungarás, e vestirás as  
2441 1473 1909 4572 2532 305 1909-3588 257 3361  
ματισμόν σου ἐπὶ σεαντή και ἀνάβηθι ἐπὶ τον ἄλω μη  
roupas tuas sobre ti, e subiráς à eira! Que não  
1107 3588 435 2193 3588 4931 1473 3588 2068 2532  
γνωρισθῆς τῶ ἀνδρὶ ἕως του συντελέσαι αὐτόν του φαγεῖν και  
deixes saber, ao homem, até que termine ele de comer e

2:21 †Ald. & Six. των κορασίων - as moças.  
2:23 †Ver Bos para variantes.

4095 2532 1510.8.3 1722-3588 2837-1473 2532 1097 3588  
πιεῖν **3:4** και ἔσται εν τῶ κοιμηθῆναι αὐτόν και γνώση τον  
beber. E estará prestes a deitar-se, e notarás o  
5117 3739 2837 1563 2532 2064 2532 601 3588 4314  
τόπον ου κοιμᾶται ἐκεῖ και ελεύση και ἀποκαλύψεις τα προς  
lugar onde se deita ali; e entrarás e descobrirás as partes dos  
4228 1473 2532 2837 2532 1473 518 1473 3739 4160  
ποδῶν αὐτοῦ και κοιμηθήση και αὐτός ἀπαγγελεῖ σοι α ποιήσεις  
pés dele; e te deitarás; e ele dirá a ti o que farás."  
2036 1161 4314 1473 3956 3745 302 2036 1473  
**3:5** εἶπε δε Ρουθ προς αυτήν πάντα ὅσα αν εἴπης μοι  
Disse então Rute a ela: "-Tudo tal como [2disseste 1me],  
4160  
ποιήσω  
farei".

Rute Segue as Instruções de Naomi

**3:6** 2532 2597 1519 3588 257 2532 4160 2586 3956 3745  
και κατέβη εις τον ἄλω και ἐποίησε κατά πάντα ὅσα  
E foi para a eira, e fez segundo tudo quanto  
1781 1473 3588 3994 1473 2532 2068 2532 4095  
ερευτεῖλατο αυτή η πενθερά αυτής **3:7** και ἔφαγε Βοός και εἶπε  
[2encarregara 1a] a sogra sua. E comeu Boaz, e bebeu,  
2532 18.2 3588 2588-1473 2532 2064 3588 2837 1722 3310  
και ἡγαθῶνθη η καρδιά αὐτοῦ και ἤλθε του κοιμηθῆναι εν μερίδι  
e alegrou ο coração seu; e foi deitar-se sobre parte  
3588 4746.1 3588-1161 2064 1722 2931 2532 601 3588  
της στοβῆς η δε ἤλθεν εν κρυφῇ και ἀπεκάλυψε τα  
da pilha; e então veio Rute em segredo, e descobriu [2aos  
4314 4228 1473 2532 2837 1096-1161 1722-3588  
προς ποδῶν αὐτοῦ και ἐκοιμήθη **3:8** ἐγένετο δε εν τῶ  
[2junto] pés dele, e ali deitou-se. Ocorreu então à  
3317 2532 1839 3588 435 2532 5015 2532 2400,  
μεσονυκτίῳ και ἐξέστη ο ἀνὴρ και ἐταράχθη και ἰδοῦ  
meia-noite, que alterou-se o homem, e perturbou-se; pois via  
1135 2837 4314 4228 1473 2036-1161 5100  
γυνῆ κοιμᾶται προς ποδῶν αὐτοῦ **3:9** εἶπε δε τις  
uma mulher deitada a [2pés 1seus]. E disse então, "-Quem  
1510.2.2 1473 3588-1161 2036 1473 1510.2.1 3588 1399-1473 2532  
εν σου η δε εἶπεν ἐγώ εἰμι Ρουθ η δούλη σου και  
és tu?" E ela então disse: "-Eu sou Rute a serva tua; e,  
4016 3588 4419-1473 1909 3588 1399-1473 3754 70.3  
περιβαλῆς το πτερυγίον σου ἐπὶ την δούλην σου ὅτι ἀγχιστεύς  
lançarás a beira da tua roupa sobre a serva tua, pois [2remidor  
1510.2.2-1473 2532 2036- 2127 1473 3588 2962  
εν σου **3:10** και εἶπε Βοός ευλογημένη συ τῶ κυρίῳ  
2és 1tu." E disse Boaz, "-Sê abençoada, tu, do SENHOR  
2316 2364 3754 18.2 3588 1656 1473 3588 2078  
θεῷ θυγατερ ὅτι ἡγάθυνας το ἔλεός σου το ἕσχατον  
Deus, ó filha, pois fizeste bem na [2misericórdia 1tua] ao último  
5228 3588 4413 3588 3361 4198 1473 3694 3494  
υπέρ του πρώτον του μη πορευθῆναι σε ὅπως νεανίων  
mais do que ao primeiro, por não [2ires 1te] atrás de um jovem,  
1535 4434 1535 4145 2532 3568 2364 3361 5399  
ἦεἰτε πτωχός εἶτε πλούσιος **3:11** και νυν θυγατερ μη φοβῶ  
seja pobre ou rico. E então, ó filha, não temas;  
3956-3745-302 2036 4160 1473 1492 1063 3956 5443  
πάντα ὅσα αν εἴπης ποιήσω σοι οἶδε γὰρ πάσα φυλή  
tudo quanto disseres farei para ti; tem sabido, pois, toda a tribo  
2992 1473 3754 1135 1411 1510.2.2 1473 2532 3568 3588  
λαοῦ μου ὅτι γυνῆ δυνάμεις εν σου **3:12** και νυν ο  
do povo meu, que mulher capaz és tu. E agora,  
230 70.3 1473 1510.2.1 2532 1065 1510.2.3 70.3 1722 1093  
ἀληθῶς ἀγχιστεύς ἐγώ εἰμι και γε ἐστιν ἀγχιστεύς εν γῆ  
legítimo remidor eu sou; mas de fato há remidor na terra  
3739 5228 1473 835 3588 3571 2532 1510.8.3 4404  
ων υπέρ ἐμέ **3:13** αὐλίσθητη την νύκτα και ἔσται τοπρωί  
o qual está acima de mim. Passa a noite, e sendo manhã,  
1437 70.4 1473 18 70.4 1437-1161 3361 1014  
ἐάν ἀγχιστεύση σε αγαθὸν ἀγχιστευέντω εἰάν δε μη βούληται  
se remir a ti - bom, remira! Se, porém, não quiser  
70.4 1473 70.4-1473 1473 2198-2962 2837 2193  
ἀγχιστεύσαι σε ἀγχιστεύσω σε ἐγώ ζῆ κύριος κοιμηθήτι ἕως  
remir a ti, remir-te-ei eu, vive o SENHOR. Deita-te até  
4404 2532 2837 4314 4228-1473 2193 4404 3588  
πρωί **3:14** και ἐκοιμήθη προς ποδῶν αὐτοῦ ἕως πρωί  
a manhã!" E deitou-se aos pés dele até a manhã.  
1161 450 4253 3588 1921 435 3588 4139-1473  
δε ἀνάστη προ του επιγνώσαι ἀνδρα τον πλησίον αὐτοῦ  
E levantou-se antes que pudesse reconhecer alguém o vizinho seu.  
2532 2036- 3361 1097 3754 2064 1135 1519-3588  
και εἶπε Βοός μη γνωσθήτω ὅτι ἐλήλυθε γυνῆ εις του  
E disse Boaz: "-Não se saiba que veio mulher à

3:5 †Ver Bos para variantes.  
3:7 †Ver Bos para variantes.  
3:10 †Six. εἰτοι. Compl. ητοι.

257 2532 2036 1473 5342 3588 4023.1 3588 1883  
 ἄλω 3:15 και εἶπεν αὐτῆ φέρε το περίωμο το επάνω  
 eira". E disse a ela: "-Traz o avental que está sobre  
 1473 2532 2902-1473 3588-1161 2902 1473 2532 3354  
 σου και κράτησον αὐτό η δε ἐκράτησεν αὐτό και ἐμέτρησεν  
 ti, e segura-o!" E ela, pois [2seguroo lo], e ele mediu  
 1803 2915 2532 2007 1909 1473 2532 1525 1519  
 εἰς κριθῶν και ἐπέθηκεν επ αὐτὴν και εἰσήλθεν εις  
 seis medidas de cevada, e colocou-as sobre ela. E ela foi para  
 3588 4172 2532 \* 1525 4314-3588 3994-1473 3588-1161  
 την πόλιν 3:16 και Ρουθ εἰσήλθε προς την πενθεράν αὐτῆς η δε  
 a cidade. E Rute foi à [2sogra 1sua]. E ela  
 2036 5100 1510.2.3 2364 2532 518 1473 3956 3745  
 εἶπε τι ἐστὶ θυγάτηρ και ἀπήγγειλεν αὐτῆ πάντα ὅσα  
 disse: "-Que há, o filha?" E ela [2relatou 1he] tudo quanto  
 4160 1473 3588 435 2532 2036-1473 3588 1803 3588  
 ἐποίησεν αὐτῆ ο ἀνὴρ 3:17 και εἶπεν αὐτῆ τα εἰς των  
 fizera a ela o homem. E disse-lhe ela: "-As seis  
 2915 3778 1325-1473 3754 2036 4314 1473 3361 1525  
 κριθῶν ταῦτα ἔδωκε μοι ὅτι εἶπε προς με μη εἰσελθῆς  
 medidas de cevada estas, deu-me, pois disse a mim: Não vai  
 2756 4314-3588 3994-1473 3588-1161 2036 2521 2364  
 κειτῆ προς την πενθεράν σου 3:18 η δε εἶπε κάθου θυγάτηρ  
 sem nada à sogra tua." E ela disse: "-Senta, filha,  
 2193 3588 1921-1473 4459 3756 4098 3588 4487 3756 1063 3361  
 ἕως του επιγνώνας σε πως ου πεσειταί το ρῆμα ου γαρ μη  
 até saberes como resultará o caso! Pois não  
 2270 3588 435 2193 302 5055 3588 4487 4594  
 ησυχάσῃ ο ἀνὴρ ἕως αν τελεσθῆ το ρῆμα σήμερον  
 se acietará o homem até que resolva o assunto hoje."

CAPÍTULO 4

Boaz redime Rute

4:1 2532 \* 305 1909-3588 4439 2532 2523 1563 2532  
 και Βοός ανέβη επί την πύλην και ἐκάθισεν ἐκεῖ και  
 E Boaz subiu ao portão, e sentou-se ali. E  
 2400 3588 70.3 3899 3739 2980- \* 2532  
 ἰδοὺ ο ἀγχιστεύς παρεπορεύετο ον 2532  
 eis que o remidor chegou, de quem falara Boaz. E  
 2036 4314 1473 \* 1578 2523 5602 2931.1 2532  
 εἶπε προς αὐτόν Βοός ἐκκλῖνας καθισον ὠδε κρύφιε και  
 disse a ele Boaz: "-Vem, senta-te aqui em particular!" E  
 1578 2532 2523 2532 2983- \* 1176 435 575 3588  
 ἐξέκλινε και ἐκάθισε 4:2 και ἔλαβε Βοός δέκα ἀνδρας ἀπό των  
 voltou-se e sentou. E tomou Boaz dez homens dentre os  
 4245 3588 4172 2532 2036 2523 5602 2532 2523  
 πρεσβυτέρων της πόλεως και εἶπε κάθισατε ὠδε και ἐκάθισαν  
 anciãos da cidade, e disse: "-Sentai-vos aqui!" E sentaram-se.  
 2532 2036- \* 3588 70.4 3588 3310 3588 68  
 4:3 και εἶπε Βοός τω ἀγχιστεύοντι την μερίδα του αγρού  
 E disse Boaz ao remidor: "-Sobre a porção do campo  
 3739 1510.2.3 3588 80-1473 3588 \* 3739 591 \*  
 η ἐστὶ του ἀδελφοῦ ἡμῶν του Ελιμέλεχ ὠ ἀπέδοτο Νοομί  
 que é do irmão nosso, de Elimeleque, que ele deu a Naomi,  
 3588 1994 1537 68 \* 2504 2036  
 η επιστρέψασα ἐξ αγρού Μωάβ 4:4 καγὼ εἶπα  
 a que voltou da terra de Moabe, o que disse comigo,  
 601 3588 3775-1473 3004 2932 1726 3588  
 ἀποκαλύψω το οὐς σου λέγων κησαι ἐναντίον των  
 revelarei ao ouvido teu, dizendo: "-Compra-a diante dos  
 2521 2532 1726 3588 4245 3588 2992-1473 1487  
 καθήμενων και ἐναντίον των πρεσβυτέρων του λαοῦ μου ει  
 que estão sentados e diante dos anciãos do povo meu! Se  
 70.4 70.4 1490 70.4 312 1473  
 ἀγχιστεύεις ἀγχίστευε ει δε μη ἀγχιστεύεις ἀναγγειλὸν μοι  
 vais remir, faze-o, mas se não vais remir, anuncia-o a mim,  
 2532 1097 3754 3756-1510.2.3 3926.1 1473 3588 70.4 2504  
 και γνώσομαι ὅτι οὐκ ἐστὶ πάρεξ σου του ἀγχιστεύσαι καγὼ  
 e saberei! Pois não há além de ti para remidor, e  
 1510.2.1 3326 1473 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 70.4  
 εἰμι μετὰ σε ο δε εἶπεν ἐγὼ εἰμι ἀγχιστεύσω  
 estou após ti." O outro então disse: "-Eu, serei, sim, remidor!"  
 2532 2036- \* 1722 2250 3588 2932-1473 3588 68 1537  
 4:5 και εἶπε Βοός εν ἡμέρα του κησασθαί σε τον αγρόν εκ  
 E disse Boaz: "-No dia em que comprares tu o campo da  
 5495 \* 2532 3844 \* 3588 \* 1135 3588  
 χειρός Νοομί και παρά Ρουθ της Μωαβίτιδος γυναικός του  
 mão de Naomi, também a Rute a Moabita, esposa do  
 2348 2532 1473 2932 1473 1163 5620 450  
 τεθνηκός και αὐτὴν κησασθαί σε δεῖ ὡστε ἀναστήσαι  
 falecido, também a ela [3adquirir 1tu 2deverás], para edificar  
 3588 3686 3588 2348 1909-3588 2817-1473 2532  
 το ὄνομα του τεθνηκός επί της κληρονομίας αὐτοῦ 4:6 2532  
 o nome do falecido, para a herança dele." E

4:3 †Ver Bos para variantes.

2036 3588 70.3 3756 1410 70.4 1683  
 εἶπεν ο ἀγχιστεύς ον δυνήσομαι ἀγχιστεύσαι ἐμᾶντώ  
 disse o remidor: "-Não poderei remir eu mesmo,  
 3379 1311 3588 2817-1473 70.4 4572-1473  
 μη ποτε διαφθείρω την κληρονομίαν μου ἀγχίστευσον σεαυτόν συ  
 para que não arruine a herança minha. Redime para ti, tu,  
 3588 70.2-1473 3754 3756 1410 70.4 2532 3778  
 την ἀγχιστείαν μου ὅτι ον δυνήσομαι ἀγχιστεύσαι 4:7 και τούτο  
 a remissão minha, pois não poderei remir." E este  
 3588 1345 1715 1722 3588 \* 1909 3588 70.2 2532  
 το δικαίωμα ἐμπροσθεν εν τω Ισραήλ επί την ἀγχιστείαν και  
 era o estatuto antigamente em Israel sobre a remissão, e  
 1909 3588 465 3588 2476 3956 3056 5277.3  
 επί το ἀντάλλαγμα του στήσαι πάντα λόγον υπελέβετο  
 para o correspondente, para estabelecer todo caso: descalçava  
 435 3588 5266-1473 2532 1325 3588 4139-1473  
 ἀνὴρ το υπόδημα αὐτοῦ και ἐδίδου τω πλησίον αὐτοῦ  
 o homem a sandália sua e a dava ao [2próximo 1seu],  
 3588 70.4 3588 70.2-1473 2532 3778 1510.7.3  
 τω ἀγχιστεύοντι την ἀγχιστείαν αὐτοῦ και τούτο ην  
 ao que faria remissão, remindo por ele; e isto era  
 3142 1722 \* 2532 2036 3588 70.3 3588 \*  
 μαρτύριον εν Ισραήλ 4:8 και εἶπεν ο ἀγχιστεύς τω Βοός  
 testemunho em Israel. E disse o remidor a Boaz,  
 2932 4572 3588 70.2-1473 2532 5277.3  
 κησαι σεαυτόν την ἀγχιστείαν μου και υπελύσατο  
 "-Adquires para ti a remissão que seria minha!" E desatou  
 3588 5266-1473 2532 1473 1325 2036- \* 3588  
 το υπόδημα αὐτοῦ και ἔδωκεν αὐτὸ 4:9 και εἶπε Βοός τος  
 a [2sandália 1sua] e a deu a ele. E disse Boaz aos  
 4245 2532 3956 3588 2992 3144-1473 4594  
 πρεσβυτέροις και παντί τω λαῷ μάρτυρες υμεῖς σήμερον  
 anciãos e a todo o povo: "-Testemunhai vós hoje  
 3754 2932 3956 3588 3588 \* 2532 3956 3745  
 ὅτι κέκτημαι πάντα τα του Ελιμέλεχ και πάντα ὅσα  
 que adquiri todos os bens de Elimeleque, e tudo quanto  
 5224 3588 \* 2532 3588 \* 1537 5495 \*  
 υπάρχει τω Χελιὸν και τω Μααλὼν εκ χειρός Νοομί  
 existe de Quilom e de Malon da mão de Naomi.  
 4:10 2532 1065 \* 3588 \* 3588 1135  
 και γε Ρουθ την Μωαβίτην την γυναῖκα Μααλὼν  
 Também, de fato, Rute a Moabita, a esposa de Malon,  
 2932 1683 1519 1135 3588 450 3588 3686 3588  
 κέκτημαι ἐμᾶντώ εις γυναῖκα του ἀναστήσαι το ὄνομα του  
 adquiri para mim por esposa, para edificar o nome do  
 2348 1909 3588 2817-1473 2532 3756 1842  
 τεθνηκός επί της κληρονομίας αὐτοῦ και οὐκ ἐξολοθρευθήσεται  
 falecido, para a herança sua, e que não seja eliminado  
 3588 3686 3588 2348 1537 3588 80-1473 2532 1537-3588  
 το ὄνομα του τεθνηκός εκ των ἀδελφῶν αὐτοῦ και εκ της  
 o nome do falecido dentre os irmãos seus, e desde os  
 4439 3588-5117-1473 3144-1473 4594 2532  
 πύλης του τόπου αὐτοῦ μάρτυρες υμεῖς σήμερον 4:11 και  
 portões deste lugar, testemunhas sois vós hoje." E  
 2036 3956 3588 2992 3588 1722 3588 4439 3144  
 εἶπον† πας ο λαός οι εν τη πύλῃ μάρτυρες  
 disse todo o povo, os junto aos portões: "-Testemunhamos!" E  
 3588 4245 2036 1325-2962 3588 1135-1473  
 οι πρεσβύτεροι εἶπον ὀση κύριος και την γυναῖκα σου  
 os anciãos disseram: "-Conceda o SENHOR à [2mulher 1tua],  
 3588 1531 1519-3588 3624-1473 5613 2532  
 την εἰσπορευομένην εις τον οἶκον σου ὡς Ραχήλ και  
 a que entra na [2casa 1tua], ser como Raquel e  
 5613 \* 3739 3618 297 3588 3624 \* 2532  
 ὡς Λεία αι οικοδόμησαν ἀμφότεραι τον οἶκον Ισραήλ και  
 como Léia, as que edificaram, ambas, a casa de Israel, e  
 4160 1411 1722 \* 2532 1510.8.3 3686 1722  
 ἐποίησαν δύνανεν εν Εφραθά και ἔσαι ὄνομα εν  
 obraram poderosamente em Efrata; e seja um nome em  
 Βηθλεέμ 4:12 και γένοιτο ο οἶκος σου ὡς οἶκος Φαρές ον  
 Belém. E torne-se a [2casa 1tua] como a casa de Perez, que  
 5088- \* 3588 \* 1537-3588 4690-1473 1325 1473 2962  
 ἔτεκε Θάμαρ τω Ιούδα εκ του σπέρματος σου δῶν σοι κύριος  
 deu, Tamar, a Judá. Da semente tua dê a ti o SENHOR  
 1537-3588 3814-3778 5043  
 εκ της παιδικης ταύτης τέκνα  
 [2pela 3serva 4esta 1filhos]."

Boaz toma Rute por esposa

4:13 2532 2983- \* 3588 2532 1096-1473 1519 1135  
 και ἔλαβε Βοός την Ρουθ και ἐγενήθη αὐτὸ εις γυναῖκα  
 E tomou Boaz a Rute, e tornou-se-lhe esposa;  
 2532 1525 4314 1473 2532 1325-1473 2962 2942.4 2532  
 και εἰσήλθε προς αὐτὴν και ἔδωκεν αὐτῆ κύριος κήσιν και  
 e ele entrou a ela, e concedeu-lhe o SENHOR concepção, e

4:11 †Ver Bos para variantes.

5088 5207 2532 2036 3588 1135 4314 \*  
έτεκεν υιόν 4:14 και είπον αι γυναίκες προς Νοομί  
deu à luz um filho. E disseram as mulheres a Naomi,  
2128 2962 3739 3756-2647 1473 4594 3588  
ευλογητός κύριος ος ου κατέλυσε σοι σήμερον τον  
"-Bendito o SENHOR, Que não deixou de prover para ti hoje o  
70.3 2532 2564 3588 3686-1473 1722 \* 2532 1510.8.3  
αγχιστέα και καλέσαι το όνομα σου εν Ισραήλ 4:15 και έσται  
remidor; e suscite o nome teu em Israel. E será  
1473 1519 1994 5590 2532 3588 1303.5 3588 4171.1  
σοι εις επιστρέφοντα ψυχην και του διαθρέψαι την πολίαν σου  
a ti para restaurar vida, e para nutrir as [2cās 1tuas];  
3754 3588 3565-1473 3588 25-1473 5088-1473 3739 1510.2.3  
ότι η νυμφη σου η αγαπήσασά σε έτεκεν αυτόν η εστιν  
pois a [2nora 1tua], a que te ama, trouxe-o, a que é  
18 1473 5228 2033 5207 2532 2983-  
αγαθή σοι υπέρ επτά υιούς 4:16 και έλαβε Νοομί  
boa para ti mais do que sete filhos!" E tomou Naomi  
3588 3808 2532 5087-1473 1519-3588 2859-1473 2532 1096  
το παιδάριον και έθηκεν αυτό εις τον κόλπον αυτής και εγενήθη  
o menino, e [2pós 1o] no seio seu, e foi  
1473 1519 5087.2 2532 2564 1473 3588 1069  
αυτό εις τιτηρόν 4:17 και εκάλεσαν αυτό αι γείτονες  
para ele ama-de-leite. E evocaram para ele, as vizinhas,  
3588 3686 3004 5088 5207 3588 \* 2532 2564  
το όνομα λεγουσαι ετέχθη υιός τη Νοομί και εκάλεσαν  
o nome, dizendo: "-Deu à luz um filho Naomi!" E chamaram  
3588 3686-1473 \* 3778 3962 \* 3962 \*  
το όνομα αυτού Ωβηδ ούτος πατήρ Ιεσσαί πατρός Δαυίδ  
o nome dele Obede. Este é pai de Jessé, pai de Davi.

#### Genealogia de Boaz

2532 3778 3588 1078 \* 1080 3588  
4:18 και αυτά αι γενέσεις Φαρές Φαρές εγέννησε τον  
E estas são as gerações de Perez. Perez gerou a  
\* 2532 \* 1080 3588 \* 2532 \* 1080  
Εσρών 4:19 και Εσρώ εγέννησε τον Αράμ και Αράμ εγέννησε  
Hesrom, e Hesrom gerou a Arão, e Arão gerou  
3588 \* 2532 \* 1080 3588 \* 2532 \* 2532  
τον Αμιναδάβ 4:20 και Αμιναδάβ εγέννησε τον Ναασσών και  
Aminadabe, e Aminadabe gerou a Naassom, e  
\* 1080 3588 \* 2532 \* 1080 3588  
Ναασσών εγέννησε τον Σαλμών 4:21 και Σαλμών εγέννησε τον  
Naassom gerou a Salmon, e Salmon gerou a  
\* 2532 \* 1080 3588 \* 2532 \* 1080 3588  
Βοός και Βοός εγέννησε τον Ωβηδ 4:22 και Ωβηδ εγέννησε τον  
Boaz, e Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a  
\* 2532 \* 1080 3588 \*  
Ιεσσαί και Ιεσσαί εγέννησε τον Δαυίδ  
Jessé, e Jessé gerou Davi.

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

15 Set 2005